



Liuksemburgas, 2023 04.18

NUOR.: CDT-AD6-2023-04
Paslaugų teikimo vadovas
PAREIGŲ LYGIS: AD6
DEPARTAMENTAS: Informacinių technologijų departamentas
DARBO VIETA: Liuksemburgas

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Vertimo centras) įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis įsikūręs Liuksemburge. Nuo įsteigimo Vertimo centro darbo apimtis smarkiai išaugo. Šiuo metu jame dirba maždaug 200 žmonių.

Kad galėtų patenkinti Informacinių technologijų departamento IT infrastruktūros skyriaus poreikius, Vertimo centras rengia atranką rezerviniam¹ laikinųjų darbuotojų², atsakingų už IT infrastruktūros paslaugų teikimą, sąrašui sudaryti.

Vertimo centro informacinių technologijų aplinka infrastruktūros srityje („Windows“ serveriai, „Sharepoint“, „Teams“, „Exchange Online“, SCCM, SCSM, „Orchestrator“) ir projektavimo aplinkų bei kalbų, naudojamų kuriant sprendimus viduje, srityje, daugiausia grindžiama „Microsoft sprendimais“.

Duomenų bazių (daugiausia „Oracle“) ir mašininio mokymosi aplinkos patalpintos „Linux“.

Šios platformos virtualiai laikomos „VMWare“ arba saugojamos fiziniuose serveriuose. Centras pradėjo diegti naujas paslaugas „cloud Azure“ ir AWS aplinkose.

Tinklo infrastruktūra grindžiama „Cisco“ ir HPE technologijomis, maršruto parinkimo ir perjungimo srityse, taip pat „F5 Networks“ ir „PaloAlto“ saugos sprendimais.

¹ Tas pats rezervo sąrašas gali būti naudojamas laikiniems darbuotojams įdarbinti pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio b punktą ir sutartininkams įdarbinti pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 3 straipsnio a punktą. Rezervo sąrašu taip pat gali būti dalijamasi su kitomis ES agentūromis, jei tai būtina tarnybos tikslais.

²Vidaus darbuotojai, įdarbinti laikiniais darbuotojais pagal KTIS 2 straipsnio f punktą (AD pareigų grupė), gali teikti paraišką pagal šį skelbimą, kuris tada laikytinas vidaus skelbimu.

PAREIGŲ POBŪDIS

a) Pagalba tiesioginiam vadovui:

- padėti IT infrastruktūros skyriaus vadovui atlikti kasdienes užduotis, atnaujinti administracinius ir techninius dokumentus, padėti skatinti gerą atmosferą darbe ir pasitikėjimą, siekiant nuolat gerinti skyriaus darbo kokybę;
- pavaduoti IT infrastruktūros skyriaus vadovą, jam nesant.

b) Valdymo ir stebėsenos veikla:

- užtikrinti aplinkų veiklą ir paslaugų teikimą:
 - priimti ir nagrinėti užsakymus įdiegti aplinkas ir teikti IT infrastruktūros srities paslaugas;
 - nustatyti būtinas sąlygas, išnagrinėti poveikį, paslaugų ir (arba) produktų suderinamumą;
 - parengti įdiegimo planus, prižiūrėti jų įgyvendinimą;
 - koordinuoti operacijas, kurias turi atlikti skyriaus komandos;
 - užtikrinti reikiamo lygio atlikto darbo saugumą;
 - patvirtinti, kad teiktinos aplinkos ir paslaugos atitinka klientų užsakymus (kitų IT departamento skyrių, Centro veiklos padalinių).
- Dalyvavimas produktų atrankoje:
 - nagrinėjant pasirinktiną naują produktą, kuris bus diegiamas vietoje arba debesyje:
 - sudaryti būtinųjų sąlygų sąrašą, išnagrinėti poveikį, patikrinti galimą produkto integravimą į esamą architektūrą lygį;
 - nustatyti „capacity planning“ (pajėgumo planavimas);
 - išnagrinėti sprendimo saugumą, kad būtų galima pateikti nuomonę apie jo saugumą konfidencialumo ir vientisumo, prieinamumo (veiklos tęstinumo plano aspektai) ir gebėjimo pritapti esamose sistemose ir prie šių sistemų ir prisitaikyti prie Centro saugumo apribojimų požiūriu.
- Pokyčių pažangos stebėsenos užtikrinimas:
 - valdyti IT srities pokyčius;
 - tvarkyti prašymus atlikti pakeitimus, vertinti riziką, valdyti prioritetus, planuoti diegimą;
 - koordinuoti įvairių skyrių ir (arba) departamentų inicijuotus pakeitimus.
- Dokumentacija ir mokymas: rengti techninę dokumentaciją, vertinimo klausimynus, techninius tyrimus ir rekomendacijų ataskaitas, diegimo planus ir diegimo vadovus. Rengti informavimo apie Vertimo centro IT aplinką ir saugumą sesijas.

A. ATRANKOS KRITERIJAI

Kad galėtų dalyvauti atrankoje, kandidatas 2023.05.16-2023.05.31, galutinę paraiškų pateikimo dieną, turi atitikti toliau nurodytus reikalavimus.

(1) TINKAMUMO KRITERIJAI

- Būti vienos Europos Sąjungos valstybės narės pilietis;
- išsilavinimas: turėti diplomu patvirtintą universitetinį išsilavinimą, kurio studijų trukmė yra bent treji metai³;
- Profesinė patirtis: įgiję pirmiau nurodytą kvalifikaciją, kandidatai turi turėti bent 3 metų darbo visu etatu patirtį, susijusią su pirmiau aprašytais užduotimis;
- Kalbų mokėjimas: puikiai mokėti vieną oficialiąją Europos Sąjungos kalbą (bent C1 lygiu) ir pakankamai gerai mokėti kitą oficialiąją Europos Sąjungos kalbą tiek, kad žinių pakaktų eiti paskirtas pareigas (bent B2 lygiu)⁴.

(2) BŪTINI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- IT infrastruktūros paslaugų išmanymas;
- „Windows“ serverių aplinkų ir administravimo priemonių žinios;
- geros „PowerShell“ išmanymas;
- IT saugumo žinios;
- ITIL sertifikavimas;
- didelė techninių dokumentų ir naudotojams skirtų dokumentų rengimo patirtis;
- prancūzų arba anglų kalbos mokėjimas [B2 lygiu].

(3) PAGEIDAUJAMI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- LAN technologijų išmanymas;
- „Cloud Azur“ sprendimų išmanymas;
- pokyčių valdymo ir paslaugų teikimo patirtis.

(4) BŪTINI NETECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Bendravimo įgūdžiai: gebėti dirbti komandoje, palaikyti ryšius, dirbti daugiakalbėje aplinkoje, rengti dokumentus, kurti ir apibrėžti, vesti susirinkimus.
- Atsakomybės jausmas: didelis tikslumas, diskretiškumas, konfidencialumo paisymas, prieinamumas, noras pasiekti tikslus laikantis nustatytų prioritetų ir terminų.
- Organizaciniai gebėjimai: gebėti įvertinti skirtingų užduočių ir (arba) užklausų svarbą ir nustatyti prioritetus, matyti situacijos visumą, metodiškumas ir universalumas.
- Gebėjimas vadovauti: gebėjimas komandoje koordinuoti įvairią veiklą.

³ Priimami tik diplomai ir pažymėjimai, kuriuos išdavė ES valstybės narės arba kurių lygiavertiškumą yra patvirtinusios tokių valstybių narių institucijos.

⁴ Šie lygiai nustatyti pagal Bendrą Europos kalbų mokėjimo orientacinę sistemą (CEFR).

- Gebėjimas prisitaikyti: atvirumas dialogui, gebėjimas dirbti įtemptomis sąlygomis, noras imtis naujų užduočių ir tobulėti.

Šie gebėjimai bus vertinami raštu atliekant užduotį ir per pokalbį (žiūrėti toliau pateiktus B dalies 2 skirsnio i ir ii punktus).

B. ATRANKOS PROCEDŪRA

(1) PIRMINĖ ATRANKA

Pirminė atranka vyks dviem etapais.

- Pirmiausia bus vertinama kandidatūrų atitiktis minėtiems tinkamumo kriterijams [A dalies 1 skirsnis], siekiant nustatyti, ar kandidatas atitinka visus privalomus tinkamumo kriterijus ir visus formalius atrankos procedūros reikalavimus. Šių kriterijų ir reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmestos.
- Antruoju etapu bus tikrinama kandidatų profesinė patirtis ir būtini techniniai įgūdžiai (A dalies 2 skirsnis). Po šio etapo kandidatai bus įvertinti balais nuo 0 iki 20 (mažiausias reikalaujamas balas – 12).

15 pirminę atranką įveikusių ir aukščiausius balus gavusių kandidatų atrankos komisija pakvies į atrankos etapą.

(2) ATRANKOS ETAPAS

Atranka vyks dviem etapais:

(i) Užduotis raštu (anglų kalba), kurią sudaro:

- klausimynas su keliais pasirenkamais atsakymų variantais, skirtas įvertinti A dalies 2 ir 3 skirsniuose nurodytas žinias.
Trukmė – 30 minučių.
- Atvejo tyrimas, skirtas įvertinti rašymo, analizavimo gebėjimus ir A dalies 2 ir 3 skirsniuose nurodytų sričių gebėjimus.
Trukmė – 1 val. 30 min.

Šioms užduotims įvertinti bus taikoma 20 balų skalė: 8 balais bus vertinamas klausimynas su keliais pasirenkamais atsakymų variantais, 12 balų – atvejo tyrimas. Mažiausias reikalaujamas užduoties raštu balas – 12.

Atkreipiame dėmesį, kad kandidatai, kurių pagrindinė kalba yra anglų, turi atlikti užduotį raštu savo antrąja kalba.

(ii) Per pokalbį su atrankos komisija bus siekiama įvertinti kandidatų gebėjimą atlikti šio dokumento pradžioje nurodytas užduotis. Be to, pokalbio metu bus nuodugniau įvertintos specializuotos kandidatų žinios, taip pat A dalies 2, 3 ir 4 skirsniuose nurodytų sričių gebėjimai. Atkreipiame dėmesį, kad į pokalbį bus pakviesti tik tie kandidatai, kurių užduotis raštu įvertinta mažiausiu reikalaujamu balu.

Didžioji pokalbio dalis vyks anglų kalba. Taip pat galės būti tikrinamos kandidatų nurodytų kitų kalbų žinios.

Pokalbis truks maždaug 40 minučių ir bus vertinamas 20 balų (mažiausias reikalaujamas balas: – 12).

Užduotis raštu bus atliekama ir pokalbis vyks Liuksemburge arba nuotoliniu būdu.

Kandidatai, pakviesti atlikti užduotis, laiku gaus visą reikiamą informaciją.

[vertinusi užduotį raštu ir pokalbį, atrankos komisija sudarys rezervinį atrinktų kandidatų sąrašą abėcėlės tvarka. Bus atrinkti tie kandidatai, kurie surinko minimalų reikalaujamą balų skaičių už užduotį raštu ir minimalų reikalaujamą balų skaičių už pokalbį (žr. B dalies 2 punkto i papunktį ir B dalies 2 punkto ii papunktį). Atkreipiame kandidatų dėmesį į tai, kad įtraukimas į rezervo sąrašą negarantuoja įdarbinimo. Kandidatai, kurie buvo pakviesti atlikti užduotis, pokalbio dieną turi pateikti atitinkamus patvirtinamuosius dokumentus, atitinkančius paraiškoje nurodytą informaciją, t. y. jų pilietybės įrodymą, diplomų, pažymėjimų ir kitų dokumentų, patvirtinančių jų kvalifikaciją ir profesinę patirtį, kopijas, aiškiai nurodant jų pradžios ir pabaigos datas, vykdytas pareigas, tikslų užduočių pobūdį ir t. t. Jeigu užduotys atliekamos nuotoliniu būdu, kandidatai minėtų patvirtinamųjų dokumentų kopijas galės siųsti elektroniniu paštu adresu [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:Selection@cdt.europa.eu)

Prieš sudarydama rezervinį sąrašą, atrankos komisija patikrins per pokalbį ir užduotį raštu geriausiai įvertintų kandidatų patvirtinamuosius dokumentus.

Be to, prieš pasirašydami sutartį, atrinkti kandidatai turės pateikti visų reikalingų dokumentų originalus ir patvirtintas tikslias jų kopijas, įrodančias, kad kandidatai atitinka tinkamumo kriterijus.

Jei bet kuriuo atrankos ar įdarbinimo procedūros momentu nustatoma, kad paraiškoje pateikta informacija sąmoningai buvo suklastota, kandidatas iš atrankos pašalinamas.

Kandidatai taip pat bus pašalinti, jei:

- paraiškų teikimo termino pabaigoje neatitiks visų tinkamumo kriterijų;
- nepateiks reikalaujamų patvirtinamųjų dokumentų.

Rezervo sąrašas galios iki 2023 12 31. Jo galiojimas galės būti pratęstas Vertimo centro tarnybos, įgaliotos sudaryti darbo sutartis, nuožiūra.

C. ĮDARBINIMAS

Atsižvelgiant į biudžetą, atrinktiems kandidatams gali būti pasiūlyta trejų metų darbo sutartis (kuri gali būti atnaujinta) pagal kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Atsižvelgiant į vykdytino darbo slaptumo lygį, iš atrinktojo kandidato gali būti pareikalauta kreiptis dėl asmens patikimumo pažymėjimo.

Atrinktojo kandidato pareigos bus AD 6 kategorijos. Bazinis mėnesinis AD 6 lygio (1 pakopos) darbo užmokestis yra 6 066,59 EUR. Be bazinio darbo užmokesčio, darbuotojai gali turėti teisę gauti įvairias išmokas, pavyzdžiui, namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinio darbo užmokesčio) ir pan.

Kad atitiktų reikalavimus, prieš įdarbinimą atrinktas kandidatas taip pat turi:

- būti įvykdęs visas su karine tarnyba susijusių įstatymų nustatytas prievolės;
- pasižymėti pareigoms eiti reikiamomis charakterio savybėmis (turėti visas piliečio teises)⁵;
- atlikti Vertimo centro numatytą medicininį sveikatos patikrinimą, skirtą nustatyti, ar kandidatas atitinka Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies reikalavimus.

⁵ Kandidatai turi pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

D. PARAIŠKŲ TEIKIMO TVARKA

Susidomėję kandidatai turi iki nustatyto termino sistemoje „Systal“ (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) užpildyti internetinę paraiškos formą.

Labai rekomenduojame paraišką pateikti nelaukiant paskutinės dienos. Patirtis rodo, kad artėjant paraiškų pateikimo terminui, sistema gali būti pernelyg apkrauta ir dėl to gali būti sunku paraišką pateikti laiku.

Paraiškoje kandidatai turi nurodyti savo pagrindinę kalbą ir antrąją kalbą. Į šią informaciją bus atsižvelgta nustatant užduoties raštu kalbą.

LYGIOS GALIMYBĖS

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys, kuris priima paraiškas nediskriminuodamas kandidatų dėl amžiaus, rasės, politinių, filosofinių ar religinių įsitikinimų, lyties ar seksualinės orientacijos, negalios, civilinės būklės ar šeiminės padėties.

NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARAVIMAS

Prieš pradėdamas eiti pareigas atrinktas (-a) kandidatas (-ė) turės deklaruoti, kad jis (ji) įsipareigoja veikti visiškai nepriklausomai laikydamasis (-i) viešojo intereso, taip pat deklaruoti interesus, kurie galėtų pakenkti jo (jos) nepriklausomumui.

E. BENDRA INFORMACIJA

PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI

Kandidatai, manantys, kad pagrįstai gali apskusti tam tikrą sprendimą, bet kuriuo atrankos proceso metu atrankos komiteto pirmininko gali paprašyti pateikti daugiau informacijos apie šį sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. I priedą).

KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIA INFORMACIJA

Atrankos procese dalyvaujantys kandidatai turi teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Remiantis šia teise, to pageidaujantiems kandidatams gali būti suteikta išsamesnė informacija apie jų dalyvavimą atrankoje. Kandidatai savo raštišką prašymą turi nusiųsti atrankos komisijos pirmininkui per mėnesį nuo atrankos rezultatų gavimo. Jiems bus atsakyta per mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į konfidencialų atrankos komisijos darbo pobūdį, apibrėžtą Tarybos nuostatuose.

ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Vertimo centras (kaip atrankos procedūrą vykdanči įstaiga) užtikrina, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi laikantis 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39). Šiuo visų pirma užtikrinamas tokių duomenų konfidencialumas ir saugumas.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną (edps@edps.europa.eu).

Prašome susipažinti su [specialia konfidencialumo deklaracija](#).

1 PRIEDAS PRAŠYMAI ATLIKTI PERŽIŪRA, APELIACIJOS IR SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kadangi atrankos procedūroms taikomi Tarybos nuostatai, primename, kad visos juridinės procedūros konfidencialios. Jei bet kuriame atrankos procedūros etape kandidatai mano, kad koku nors sprendimu buvo pažeisti jų interesai, jie gali imtis toliau nurodytų veiksmų.

I. PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS AR PERŽIŪRĖTI SPRENDIMĄ

- Motyvuotą prašymą pateikti daugiau informacijos arba peržiūrėti sprendimą galima siųsti šiuo adresu:

À l'attention du président du comité de sélection CDT-AD6-2023-04

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

per dešimt kalendorinių dienų nuo laiško, kuriuo pranešama apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija atsakys nedelsdama.

II. SAPELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA

- Skundą pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį galima pateikti šiuo adresu:

À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement

CDT-AD6-2023-04
Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Šių dviejų procedūrų terminai (numatyti Tarybos nuostatuose, iš dalies pakeistuose Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 1023/2013 (OL L 287, 2013 10 29, p. 15 <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/fr/TXT/?uri=celex%3A32013R1023>) pradedami skaičiuoti nuo dienos, kai kandidatui pranešama apie veiksma, kuriuo galimai pažeisti jo interesai.

Kandidatai turi atminti, kad tarnyba, įgaliota sudaryti darbo sutartis, neturi teisės keisti atrankos komisijos sprendimo. Pagal nusistovėjusią teismų praktiką Teisingumo Teismas netikrina plačių atrankos komisijų įgaliojimų, nebent buvo aiškiai pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

- Kandidatai skundą gali pateikti šiuo adresu:

Médiateur européen

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir laikantis 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamentu (ES, Euratomas), kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas (OL L 253, 2021 7 16, p. 1–10), numatytų sąlygų.

Pažymėtina, kad, pateikus skundą ombudsmenui, skundų ar apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Tarybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, yra skaičiuojamas toliau. Kandidatams taip pat primename, kad pagal 2021 m. birželio 24 d. Europos

Parlamento reglamento (ES, Euratomas), kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas 2 straipsnio 3 dalį, skundas ombudsmenui pateikiamas tik po to, kai tuo klausimu buvo kreiptasi į atitinkamas institucijas ir organus.